

Зміст

Ласкаво просимо в Потсдам	2
Цікаві факти про Потсдам	2
Консультації та допомога	2
Рада мігрантів	2
Консультативні центри для дорослих мігрантів (старше 27 років)	3
Служба з питань міграції молоді	4
Консультації для єврейських іммігрантів	5
Консультації для вагітних та батьків з дітьми до 3 років	5
Служба розшуку	5
Антидискримінаційні консультації	5
Інформаційно-консультаційні послуги для біженців з України, які потребують інтеграції та/або догляду	5
Важливі відомства	8
Міграційна служба	8
Центр соціального забезпечення	9
Центр надання адміністративних послуг	11
Центр зайнятості	11
Агентство зайнятості	12
РАЦС	13
Служба Kita-Tipp	14
Притулок і біженці	15
Статус перебування	15
Заява про надання притулку	17
Притулок для сімей та міжнародний захист членів сімей	18
Статус захисту продовжено до березня 2026 року	19
Консультативний центр для біженців	20
Спільне життя у Німеччині	21
Інтеграційна допомога	21
Про Integreat	24

Ласкаво просимо в Потсдам

Цікаві факти про Потсдам

Потсдам розташований у безпосередній близькості від Берліна і є столицею федеральної землі Бранденбург. Завдяки численним замкам та історичним будівлям, паркам та унікальному озерному ландшафту, Потсдам є одним із найкрасивіших місць у Німеччині. Розвинена інфраструктура та охорона здоров'я, а також численні культурні та освітні можливості забезпечують високу якість життя. Потсдам також є важливим місцем ведення бізнесу й розвитку науки. За останні роки місто значно розрослося, і зараз тут проживає понад 180 тисяч осіб.

Важливу роль у міському суспільстві відіграють широта кругозору і толерантність. Їх вплив можна побачити в більше ніж 1000-річній історії Потсдама: протягом століть до Потсдама прибувало багато іммігрантів з різних народів. Вони зіграли важливу роль у формуванні іміджа міста.

Наразі існує безліч проєктів та ініціатив, що допомагають мігрантам знайти тут для себе новий дім.

Більше інформації знаходиться на веб-сайті:  www.potsdam.de.

Консультації та допомога

Рада мігрантів



Рада мігрантів столиці землі Потсдам виступає за рівноправне, інклюзивне та різноманітне співіснування в місті. Рада є демократично обраним органом для всіх іммігрантів та біженців Потсдаму, які проживають у місті щонайменше шість місяців. Члени ради обираються кожні п'ять років повнолітніми мігрантами, які проживають у Потсдамі.

Рада безпартійна і не підтримує жодних партійних інтересів. Члени ради працюють безпартійно для соціальної, політичної та правової рівності іммігрантів та біженців. Рада представляє інтереси мігрантів перед мером, міською радою та міською адміністрацією.

Рада мігрантів співпрацює з:

- усіма асоціаціями та організаціями міста, які займаються міграційною роботою
- Уповноваженим з питань міграції та інтеграції столиці землі Потсдам та землі Бранденбург
- Самоорганізованими мігрантськими організаціями
- Представниками фракцій міської ради
- Працівниками міської адміністрації

Офіс Ради мігрантів столиці землі Потсдам

📍 [Hegelallee 6-10, 14467 Потсдам, Будинок 1, Кімнати 147/148](#)

☎ [03312893346](tel:03312893346)

@ migrantenbeirat@rathaus.potsdam.de

🌐 www.potsdam.de/migrantenbeirat

Консультативні центри для дорослих мігрантів (старше 27 років)

Консультаційний центр з питань міграції підтримує всіх людей із міграційним походженням старше 27 років, які мають дозвіл на постійне проживання, дозвіл на свободу пересування або право на перебування в Німеччині (ключове слово: визнані біженці). Консультації є безкоштовними. Доступні допомога, підтримка, інформація та роз'яснення за такими темами:

- Відомства, наприклад, роз'яснення повідомлень/процедур
- Питання, що стосуються іноземців, як-от права на проживання чи дозвіл на роботу
- Фінансова підтримка, допомога в заповненні заяв
- Курси з інтеграції/ Мовні курси (Німецька мова)
- Визнання іноземних атестатів/дипломів (консультація щодо орієнтації / перша консультація)
- Системи освіти та соціального забезпечення (інформація та роз'яснення)
- Життя та робота в Німеччині
- діти, подружжя, возз'єднання сім'ї;

👤 Для підлітків та молоді віком від 12 до 27 років працюють окремі консультативні центри: [Служби з питань міграції молоді](#).

👤 Консультативний [центр для біженців](#) надає допомогу в першу чергу в місцевих гуртожитках.

Консультаційна служба для мігрантів Потсдама від Діаконії "Diakonisches Werk Steglitz und Teltow-Zehlendorf e. V."

 [Rudolf-Breitscheid-Straße 64 \(задня будівля\), 14482 Potsdam](#)

 [03312008381](tel:03312008381)

 [@beratungsfachdienst@dwstz.de](mailto:beratungsfachdienst@dwstz.de)

 <https://www.dwstz.de/beratungsfachdienst-migratio...>

Німецький Червоний Хрест "DRK Flüchtlingshilfe Brandenburg gGmbH"

 [Oskar-Meßter-Straße 4-6, 14480 Potsdam](#)

 Вівторок з 14:00 до 18:00 (за адресою: Dortustr. 46 в Потсдамі)

та четвер з 9:00 до 12:00 (за адресою: Oskar-Meßter-Straße 4-6 в Потсдамі)

 [016094672134](tel:016094672134)

 [@mbe@drk-fluechtlingshilfe-brb.de](mailto:mbe@drk-fluechtlingshilfe-brb.de)

 www.drk-fluechtlingshilfe-brb.de

"Союз вигнаних" землі Бранденбург "Bund der Vertriebenen Landesverband Brandenburg e. V."

 Zum Jagenstein 3, 14478 Potsdam-Waldstadt

 Вівторок: 9:00 - 12:00 та 13:00 - 16:00;

понеділок, середа і четвер: 9:00 - 15:00.

 [0331813686](tel:0331813686)

 [@mbe@bdv-lv-brandenburg.de](mailto:mbe@bdv-lv-brandenburg.de)

Служба з питань міграції молоді

Служба з питань міграції молоді (JMD) підтримує молодих іммігрантів віком від 12 до 27 років. У службі вам допоможуть якнайшвидше влаштуватися в Німеччині та нададуть підтримку з наступних тем:

- заяви на професійну підготовку, навчання у ЗВО і роботу
- пошук місць в школах, університетах і учбових закладах
- визнання шкільних і професійних кваліфікацій
- планування свого професійного майбутнього
- орієнтація в структурі органів державної влади
- подання заяв в державні органи й установи
- подолання мовних труднощів

"IB Berlin-Brandenburg gGmbH" / Молодіжна міграційна служба Потсдама

 [Charlottenstraße 30, 14467 Potsdam](#)

 [03312370976](tel:03312370976)

 [@jmd-potsdam@ib.de](mailto:jmd-potsdam@ib.de)

Консультації для єврейських іммігрантів

Центральна благодійна організація євреїв Німеччини (ZWST)

📍 [Karl-Liebknecht-Straße 111 A, 14482 Potsdam](#)

Уповноважена особа: Людмила Ліндеке-Профір

☎ [033129854612](tel:033129854612)

@ [@lindecke-profir@zwst.org](mailto:lindecke-profir@zwst.org)

🌐 www.zwst.org

Консультації для вагітних та батьків з дітьми до 3 років

Національний центр ранньої допомоги (NZFH) підготував огляд консультаційних послуг та важливу інформацію українською мовою для вагітних та сімей. Крім того, до списку також надходять пропозиції російською та англійською мовами. [Ви можете знайти всю інформацію на сайті.](#)

Служба розшуку

Німецький Червоний Хрест "DRK-Landesverband Brandenburg e.V."

Консультації Служби розшуку осіб, зниклих безвісти

📍 [Beyerstraße 8, 14469 Potsdam](#)

Уповноважена особа: Крістіане Уліг

☎ [015209260306](tel:015209260306)

@ [@christiane.uhlig@drk-lv-brandenburg.de](mailto:christiane.uhlig@drk-lv-brandenburg.de)

🌐 www.drk-brandenburg.de

Антидискримінаційні консультації

Організація Перспектива потерпілих "Brandenburg/Opferperspektive e.V."

📍 [Rudolf-Breitscheid-Straße 164, 14482 Potsdam](#)

☎ [033158107676](tel:033158107676)

@ [@antidiskriminierung@opferperspektive.de](mailto:antidiskriminierung@opferperspektive.de)

🌐 www.antidiskriminierungsberatung-brandenburg.de

Міжнародний фонд "Internationaler Bund" (IB)"IB Berlin-Brandenburg gGmbH"

📍 [Dortustraße 46, 14467 Potsdam](#)

☎ [033120076922](tel:033120076922) / [01752250940](tel:01752250940)

@ [@focus-wohnbegleitung-bb@ib.de](mailto:focus-wohnbegleitung-bb@ib.de)

Інформаційно-консультаційні послуги для біженців з України, які потребують інтеграції та/або догляду

Люди з інвалідністю та загрозливими постійними обмеженнями щодо стану здоров'я та/або потребою в догляді, а також їхні родичі, супроводжуючі особи та спеціалісти можуть отримати безкоштовну та незалежну консультацію щодо участі та/або догляду за такими адресами:

Загальні соціальні консультації у сфері інтеграційної допомоги надають консультаційні центри додаткової незалежної участі (EUTB):

EUTB Німецького товариства розсіяного склерозу

📍 [Єгерштрассе 18 \(Jägerstraße 18\), 14467 Потсдам \(Potsdam\)](#)

Контактні особи: пані Еверт (Ewert), пані Білінг (Bieling)

✉ @eutb@dmsgbrandenburg.de

☎ [03312709863](tel:03312709863)

EUTB Соціальна спілка інвалідів війни, залишившихся родичів та соціальних пенсіонерів Німеччини, зареєстроване товариство)

📍 [Фрідріх-Еберт-Штрассе 57 \(Friedrich-Ebert-Straße 57\), 14469 Потсдам \(Potsdam\)](#)

Контактна особа: пані Ендрісс (Endriss)

✉ @eutb.potsdam@vdk.de

☎ [033161901051](tel:033161901051) / [033161901052](tel:033161901052)

EUTB Центр культури та візуальної комунікації для глухих у землях Берлін/Бранденбург (зареєстроване товариство)

📍 [Вецларер Штрассе 18 \(Wetzlarer Straße 18\), 14482 Потсдам \(Potsdam\)](#)

Контактні особи: пані Баумгертнер (Baumgärtner), пані Марок (Marok), пані Верліх (Werlich)

✉ @eutb.potsdam@zfk-bb.de

☎ [033120076912](tel:033120076912)

EUTB Бранденбурзький державний центр з питань наркозалежності Консультаційний центр Карітас у кампусі лікарні Св. Йозефа

📍 [Ціммерштрассе 7 \(Zimmerstraße 7\), 14471 Потсдам \(Potsdam\)](#)

Контактні особи: пані Майєр (Meyer), пані Гайєр (Heyer)

✉ @teilhabe@blsev.de

☎ [033158138028](tel:033158138028)

Консультаційні центри для дітей, які ще не пішли в школу і потребують підтримки у сфері раннього розвитку дітей, знаходяться в Потсдамі:

Центр ранньої підтримки та консультування AWO

(амбулаторна та рання підтримка органів почуттів для людей з вадами слуху, а також специфічна підтримка для аутизму)

📍 [Нойєндорфер Штрассе 39А, 14480 Потсдам \(Potsdam\)](#)

☎ [033173041951](tel:033173041951) / [033173041950](tel:033173041950)

@ ffb@awo-potsdam.de

Центр ранньої підтримки та консультації EJF gAG Євангельської молодіжної та благодійної організації

(некомерційне АТ)

(амбулаторна та рання підтримка органів почуттів для людей з вадами зору)

📍 [Конрад-Вольф-Аллее 1-3 \(Konrad-Wolf-Allee 1-3\), 14480 Потсдам \(Potsdam\)](#)

☎ [033160060284](tel:033160060284) / [033160060328](tel:033160060328)

@ fruehfoerderstelle@ejf.de

Центр ранньої підтримки та консультування некомерційного ТОВ „Oberlinhaus gGmbH“

(амбулаторна та рання підтримка органів почуттів для людей з вадами зору, а також специфічна рання підтримка для аутизму)

📍 [Рудольф-Брайтшайд-Штрассе 24 \(Rudolf-Breitscheid-Str. 24\), 14482 Потсдам \(Potsdam\)](#)

Загальна рання підтримка

☎ [03317634913](tel:03317634913) / [03317634933](tel:03317634933)

@ martina.tonhaeuser@oberlinhaus.de

Незалежний консультаційний центр з питань догляду:

Базовий пункт з питань догляду Потсдам

📍 [Хегельаллее 6-10 \(Hegelallee 6-10\), будинок 2, 14467 Potsdam](#)

Вхід для відвідувачів: 📍 [Єгераллее 2-4 \(Jägerallee 2-4\), строна двору](#)

☎ [03312892213](tel:03312892213)

@ potsdam@pflegestuetzpunkte-brandenburg.de

🔔 Вказівка:

Заяви з клопотанням про надання допомоги з питань інтеграції та допомоги з питань догляду необхідно подавати до відділу соціальних послуг та інтеграції столиці землі Потсдам (контакт: @ hzi-asyl@rathaus.potsdam.de), за умови, якщо право на отримання виплати відповідно до Закону про пільги для шукачів притулку відноситься до компетенції столиці землі Потсдам.

Крім того, Ви можете зв'язатися з працівниками відповідної робочої групи відділу соціальних питань та інклюзії в столиці Потсдама з конкретними питаннями на тему допомоги з питань інтеграції та допомоги з питань догляду:

Компетентний орган з питань допомоги в інтеграції людям з інвалідністю

(відділ соціальних питань та інклюзії) столиці землі Потсдам (Potsdam)

Адреса для відвідувачів: Белертштрассе 3 а

📍 [\(Behlertstraße 3a \(буд. М/Н\), 14467 Потсдам \(Potsdam\)\)](#)

Поштова адреса: 📍 [Фрідріх-Еберт-Штрассе \(Friedrich-Ebert-Straße 79/81\), 14469 Потсдам \(Potsdam\)](#)

@eingliederungshilfeerwachsene@rathaus.potsdam.de

Компетентний орган з питань допомоги в інтеграції дітям та підліткам з інвалідністю

(відділ соціальних питань та інклюзії) столиці землі Потсдам (Potsdam)

Адреса для відвідувачів: 📍 [Белертштрассе 3 а \(Behlertstraße 3a \(буд. М/Н\), 14467 Потсдам \(Potsdam\)\)](#)

Поштова адреса: Фрідріх-Еберт-Штрассе (Friedrich-Ebert-Straße 79/81), 14469 Потсдам (Potsdam)

@eingliederungshilfekiju@rathaus.potsdam.de

Компетентний орган з питань соціальної допомоги людям, які потребують допомоги з догляду (відділ соціальних питань та інклюзії)

столиці землі Потсдам (Potsdam)

Адреса для відвідувачів: 📍 [Белертштрассе 3 а \(Behlertstraße 3a \(буд. М/Н\), 14467 Потсдам \(Potsdam\)\)](#)

Поштова адреса: Фрідріх-Еберт-Штрассе (Friedrich-Ebert-Straße 79/81), 14469 Потсдам (Potsdam)

@hilfezurpflege@rathaus.potsdam.de

Важливі відомства

Міграційна служба

Щоб жити в Німеччині як мігрант, вам потрібен дозвіл на проживання (віза, дозвіл на проживання, синя карта ЄС, дозвіл на поселення, дозвіл на постійне проживання). Щоб подати заяву на дозвіл на проживання, необхідно звернутися до міграційної служби.

Що ще можна зробити в міграційній службі:

- Видача та продовження посвідки на проживання
- Видача та продовження відстрочування депортації
- Подача заяви на отримання дозволу на роботу
- Отримання дозволу на проживання та спеціальних дозволів для поїздок
- Подача заяви про прийняття зобов'язань

Не приходьте без попередження, призначайте індивідуальну зустріч. Якщо ви хочете записатися на зустріч, надішліть нам електронний лист і вкажіть таку інформацію німецькою мовою:

- Прізвище, ім'я та дата народження вас і всіх членів сім'ї, які бажають прийти на зустріч (прохання вписати прізвище та ім'я так, як написано у паспорті).
- Причина вашого візиту (наприклад, первинна подача заявки на дозвіл на проживання, продовження дозволу на проживання, подача заявки на постійне місце проживання).

Адреса для відвідувачів

 [Helene-Lange-Straße 6/7, 14469 Potsdam](#)

Поштова адреса

Столиця федеральної землі місто Потсдам
Міграційна служба
Friedrich-Ebert-Straße 79/81, 14469 Potsdam

Контактна інформація

 [03312891113](tel:03312891113)

 @mia@rathaus.potsdam.de

Години роботи

Понеділок 9:00 - 12:00

Вівторок 9:00 - 12:00 та 13:00 - 18:00

Середа лише за попереднім записом

Четвер 9:00 - 12:00 та 13:00 - 16:00

П'ятниця 9:00 - 12:00

Графік консультацій телефоном:

Гаряча телефонна лінія працює з 9:00 до 12:00 для запитів по телефону 
[03312891113](tel:03312891113).

Центр соціального забезпечення

Відділ соціальних питань та інклюзії (38)

Відділ соціальних питань та інклюзії пропонує підтримку та поради з таких тем:

- Допомога на засоби для існування
- Допомога згідно із Законом про надання допомоги прохачам притулку (AsylbLG)
- Базове забезпечення літніх людей і осіб із частковою втратою працездатності
- Соціальна допомога для освіти та соціальної адаптації
- Федеральний закон про сприяння освіті (BAföG), Бранденбурзький закон про сприяння освіті (BbgAföG)
- Питання аліментів у законі про соціальне забезпечення
- Участь у житті суспільства людей із інвалідністю
- Участь для дітей і підлітків із інвалідністю
- Допомога на догляд
- Оплата витрат на поховання згідно з кодексом соціального забезпечення (SGB XII)

- Орган опіки та піклування

Адреса для відвідувачів

 [Behlertstraße 3A \(Haus M/N\), 14467 Potsdam](#)

Поштова адреса

Столиця федеральної землі місто Потсдам

Fachbereich Soziales und Inklusion

Friedrich-Ebert-Straße 79/81, 14469 Potsdam

Контактна інформація

 [03312892051](tel:03312892051)

@soziales-inklusion@rathaus.potsdam.de

@eingliederungshilfekiju@rathaus.potsdam.de (Участь у житті суспільства дітей і молоді)

@wirtschaftliche-hilfe-egh@rathaus.potsdam.de (Участь у житті суспільства дорослих)

@eingliederungshilfeerwachsene@rathaus.potsdam.de (Участь у житті суспільства дорослих)

@hilfezurpflege@rathaus.potsdam.de (Допомога на догляд і покриття витрат на поховання)

@grundsicherung@rathaus.potsdam.de (Базове забезпечення літніх людей і осіб із частковою втратою працездатності)

@hzi-asyl@rathaus.potsdam.de (Допомога згідно із Законом про надання допомоги здобувачам притулку, кодекс соціального забезпечення XII, третій розділ).

@but@rathaus.potsdam.de (Освіта й соціальна адаптація дітей)

@bafoeg@rathaus.potsdam.de (Подання заявки на доплату BAföG для студентів і стажерів, доплату BAföG для майстрів, компенсацію за законом про професійну реабілітацію (RehaG))

@betreuungsbehoerde@rathaus.potsdam.de (Консультації з питань юридичного супроводу)

** Години роботи**

Вівторок з 9:00 до 12:00 та з 13:00 до 18:00

Четвер з 9:00 до 12:00 і з 13:00 до 16:00

Відділ житла, праці та інтеграції (39)

Відділ житла, праці та інтеграції пропонує підтримку та поради з таких тем:

- Розміщення бездомних і біженців, а також возз'єднання сімей
- Посвідка на проживання

Адреса для відвідувачів

 [Behlertstraße 3A \(Haus M/N\), 14467 Potsdam](#)

Поштова адреса

Столиця федеральної землі місто Потсдам

Fachbereich Soziales und Inklusion

Friedrich-Ebert-Straße 79/81

14469 Potsdam

Контактна інформація

Контакти для зв'язку протягом робочого дня

☎ [0331 289-2448](tel:03312892448) (для бездомних і біженців)

☎ [0331 289-2694](tel:03312892694) (право на соціальне житло, виявлення, оцінка відповідності критеріям та пропозиції житла)

@ unterkunftssuche-ukraine@rathaus.potsdam.de

@ wohnungswesen@rathaus.potsdam.de

Графік роботи для первинної консультації або терміново необхідних особистих візитів

Вівторок з 9:00 до 12:00 та з 13:00 до 15:00

Четвер з 9:00 до 12:00 і з 13:00 до 15:00

Центр надання адміністративних послуг

Центр надання адміністративних послуг столиці федеральної землі пропонує такі послуги:

- Реєстрація та перереєстрація постійного або тимчасового місця проживання
- Видача посвідчень особи та паспортів
- Перереєстрація автотранспорту для фізичних осіб
- Надання бланків заяв із різних адміністративних та інших питань
- Бюро знахідок

Багатьма послугами можна скористатися безпосередньо через онлайн-сервіс. 

[Онлайн-сервіси знаходяться тут.](#)

Адреса для відвідування/поштова адреса:

Столиця федеральної землі місто Потсдам

Центр надання адміністративних послуг (Bürgerservice)

 [Yorckstraße 22, 14467 Potsdam](#)

Контактна інформація

☎ [03312891111](tel:03312891111)

@ buergerservice@rathaus.potsdam.de

@ fundbuero@rathaus.potsdam.de

Години роботи

Понеділок 10:00 - 18:00

Вівторок 8:00 - 18:00

Середа 8:00 - 18:00 (без попереднього запису)

Четвер 8:00 - 18:00

П'ятниця 8:00 - 14:00

Субота 8:00 - 12:00

Центр зайнятості

Центр зайнятості – це установа, до якої слід звертатися в разі потреби в допомозі або втрати роботи. Окрім фінансових послуг із забезпечення засобів для існування, він також пропонує консультації щодо влаштування на навчання чи роботу, а також щодо досягнення професійної кваліфікації й отримання професійної освіти залежно від індивідуальних потреб. Ви також можете уточнити можливість участі у курсі іноземної мови або підтримки визнання дипломів і професійної кваліфікації через центр

зайнятості. Додаткову інформацію можна знайти тут: Доступ до ринку праці.

👤 Якщо у вас є дозвіл на проживання (процедура надання притулку ще триває) або відстрочення депортації (надання притулку юридично відхилено), тоді [агентство зайнятості](#) вирішує питання щодо сприяння працевлаштуванню.

Зверніть увагу:

- Завжди зв'язуйтеся із центром зайнятості заздалегідь по телефону або електронною поштою і домовтеся про особисту зустріч.
- Щоб перекладач був на місці для вас, за необхідності завжди вказуйте бажану мову. Підготуйте та візьміть із собою всю інформацію про себе та членів своєї родини.
- Центр зайнятості записує всі дані по телефону або під час особистої зустрічі та надасть вам необхідні документи для подання заявки.
- Найпростіший спосіб подати заявку — заповнити її на 🌐 www.jobcenter.digital.de та надіслати безпосередньо до центру зайнятості.
- Звертайтеся безпосередньо до центру зайнятості лише у невідкладних випадках. Консультації надаються лише німецькою мовою.
- Додаткову інформацію можна отримати у працівників центру зайнятості.

Адреса



[Horstweg 102-108, 14478 Potsdam](#)

Контактна інформація

☎ [03318804000](tel:03318804000)

@jobcenter-landeshauptstadt-potsdam@jobcenter-ge.de

Години роботи

Понеділок з 8:00 до 16:00

Вівторок з 8:00 до 16:00

Середа з 8:00 до 16:00

Четвер з 8:00 до 16:00

П'ятниця з 8:00 до 14:00

Додаткова інформація знаходиться на веб-сайті 🌐 www.jobcenter.digital.de

Агентство зайнятості

Агентство зайнятості відповідає за все, що пов'язано з роботою. Якщо вам потрібна робота, допомога при виборі професії в Німеччині, підтвердження ваших документів про освіту й т.і., звертайтеся в агентство зайнятості.

👤 Якщо процедура отримання вами притулку ще не завершена (у вас є дозвіл на проживання) або у вас є дозвіл на короткочасне перебування в країні до депортації, ви можете звернутися в агентство зайнятості для уточнення можливості отримання спеціальної освіти (професійне консультування), за посередництвом при працевлаштуванні, а також консультаціями щодо підвищення професійної кваліфікації

та роботодавців (служба пошуку роботодавців).

👤 Ваші документи визнали? Тоді вам необхідно звернутися в [центр зайнятості](#) за консультаціями та сприянням у працевлаштуванні.

Адреса

📍 [Horstweg 102 – 108, 14478 Potsdam](#)

Контактна інформація

☎ Телефон: [08004555500](#) (для співробітників)* / [08004555520](#) (для працедавців)*

* Для вас цей дзвінок буде безкоштовний

🕒 Години роботи

Понеділок з 8:00 до 13:00

Вівторок з 8:00 до 13:00 та з 14:00 до 16:00

По середах не працює

Четвер з 8:00 до 13:00 та з 14:00 до 18:00

П'ятниця з 8:00 до 12:30

а також після попереднього запису

Докладніше про [послуги агентства зайнятості можна дізнатися тут](#).

РАЦС

Відділ РАЦС виконує декілька функцій. Якщо, наприклад, народилася дитина, то батьки зобов'язані особисто повідомити про її народження до РАГС (свідоцтво про народження). Якщо ви бажаєте укласти шлюб, то за реєстрацію шлюбу відповідатиме відділ РАЦС.

Огляд функцій

- Реєстрація народжень і смертей
- Реєстрація шлюбів і цивільних партнерств
- Реєстрація виходу з релігійної спільноти
- Зміна імені
- Питання громадянства
- Видача документів (свідоцтво про народження, свідоцтво про смерть, свідоцтво про шлюб) і завірення іноземних документів

Адреса для відвідувачів

Відділ реєстрації актів цивільного стану (Standesamt)

📍 [Friedrich-Ebert-Straße 79/81, 14469 Potsdam](#)

Поштова адреса

Столиця федеральної землі місто Потсдам

Відділ реєстрації актів цивільного стану (Standesamt)

Friedrich-Ebert-Straße 79/81

14469 Potsdam

Контактна інформація

 [03312891112](tel:03312891112)

@standesamt@rathaus.potsdam.de

Години роботи

Понеділок з 9:00 до 12:00

Вівторок з 9:00 до 18:00

середа з 09:00 до 12:00

Четвер з 9:00 до 16:00

По п'ятницях не працює

Служба Kita-Tipp

[Служба пошуку місць у дитячих закладах «Kita-Tipp» столиці федеральної землі міста Потсдам](#) — це контактний центр для батьків, які звертаються за порадою з питань про денний догляд за дитиною. Співробітники надають інформацію та консультації під час особистих бесід на такі теми:

- Пропозиція місць із урахуванням потреб дітей молодшого віку у яслах (від 0 до 3 років), дітей дошкільного віку (від 4 років до зарахування до школи) та групах подовженого дня у дитячих садках, у групах батьків і дітей із педагогічним супроводом (від 0 до 3 років) та під доглядом вихователів (від 0 до 3 років)
- Конкретна ситуація з вільними місцями та ретельний контроль і підтримка у пошуку місця для вашої дитини
- [Брошура з інформацією про дитсадки «Догляд за дітьми в Потсдамі»](#) (також англійською мовою) й інші інформаційні матеріали
- [Пошуковий портал](#) із [картою дитячих садків](#) та інформацією про дитячі заклади денного догляду
- Інформація та поради щодо педагогічних методів, профілів закладів догляду і принципів педагогічної роботи
- Первинна консультація під час вагітності для підготовки до дитячого садку
- Інформація про акліматизацію в дитячому садку
- Право на догляд за дитиною протягом дня
- Догляд за дітьми в інших громадах або Берліні
- Дитячі садки та сімейні центри для дітей із інвалідністю

Якщо вам пообіцяв місце керівник дитячого садка, няня чи вихователь, подайте заявку до Служби пошуку місць у дитячих закладах «Kita-Tipp» заявку на отримання дозволу, якщо вам потрібен догляд у дитячому садку/яслах протягом більше 6 годин та у групі подовженого дня більше 4 години на добу.

Адреса для відвідування/поштова адреса:

Служба пошуку місць у дитячих закладах «Kita-Tipp» (Betreuungsplatzservice Kita-Tipp)

 [Hegelallee 6-10, 14467 Потсдам](#) (будинок 1)

Контактна інформація:

 [03312892241](tel:03312892241)

 [03312892242](tel:03312892242)

 [03312892244](tel:03312892244)

@kita-tipp@rathaus.potsdam.de

Графік консультацій телефоном:

Вівторок: 9:00 - 12:00

Середа: 13:30 - 15:00

П'ятниця: 9:00 - 12:00

Докладну інформацію можна знайти тут:  [Служба «Kita-Tipp» столиці федеральної землі міста Потсдам](#)

Притулок і біженці

Статус перебування

Кожна людина, яка хоче отримати притулок у Німеччині, має "посвідчення особи". Воно містить інформацію про його статус та наявність обмежень щодо працевлаштування, які необхідно враховувати.

Існує 5 типів документів:

1. Довідка про реєстрацію в якості шукача притулку (Ankunftsnachweis)

Статус: шукач притулку

Умова видачі: довідка про прибуття (довідка про реєстрацію як прохач притулку) видається іноземцю в тому випадку, якщо він шукає притулку та його дані були перевірені службою кримінальної реєстрації, але він ще не подав прохання про надання притулку. Діє з моменту реєстрації як прохач притулку та до моменту подачі офіційного прохання про надання притулку до Федерального відомства з питань міграції та біженців (BAMF).



2. Дозвіл на тимчасове перебування (Aufenthaltsgestattung)

Статус: прохачі притулку

Підстава: видається на період розгляду заяви про надання притулку до прийняття рішення. Федеральне відомство з питань міграції та біженців вирішує, прийняти чи відхилити заяву. У разі необґрунтованого відхилення заяви є можливість оскаржити рішення в адміністративному суді. Перебування в країні дозволено до ухвалення рішення адміністративним судом. [SG1]

У посвідченні особи прохачів притулку містяться відомості про рід занять, місце проживання та можливі обмеження на переміщення.

- Якщо вам необхідний дозвіл на роботу, його можна отримати у [відомстві у справах іноземців](#) (для роботодавців або працівників).
- Відомство, що надає сприяння в пошуку роботи: [Агентство зайнятості](#)
- Організація, що відповідає за видачу соціальної допомоги: [Відділ соціального забезпечення \(Sozialamt\)](#)



3. Попередній дозвіл (Fiktionsbescheinigung)

Статус: визнаний біженець

Передумова: Довідка про наявність тимчасового права на проживання, яка часто виникає при зверненні до імміграційних органів про видачу або продовження посвідки на проживання.



4. Дозвіл на перебування (Aufenthaltserlaubnis)

Статус: визнані біженці

Передумова: Позитивне рішення про надання притулку

Дозвіл на перебування має обмежений строк дії. Він надається в цілях, зазначених у Законі про перебування іноземних громадян на території Німеччини. Біженцям надаються різні дозволи на перебування з гуманітарних міркувань.

- Такий дозвіл відкриває можливість отримати в подальшому право на перебування в країні без обмеження за строком дії (дозвіл на проживання).
- Необмежений доступ до ринку праці
- Відповідальність за працевлаштування та соціальні виплати: [Центр зайнятості](#)



5. Довідка про відстрочення депортації (Duldung)

Статус: особа, яка має дозвіл на толероване перебування

Передумова: Негативне рішення щодо клопотання про надання притулку

Відстрочка депортації — це призупинення депортації. Вона надається тимчасово, якщо депортація неможлива з юридичних, фактичних, гуманітарних чи особистих причин.

- Згідно з постановою Вищого адміністративного органу землі відстрочка депортації певних груп осіб може становити не більше 3 місяців («відстрочка примусової депортації з країни»)
- В цьому випадку дозвіл на роботу, як правило, є необхідним. За ним потрібно звертатися у [відомство у справах іноземців](#) (роботодавець або працівник)
- Відомство, що надає сприяння в пошуку роботи: [Агентство зайнятості](#)
- Організація, що відповідає за видачу соціальної допомоги: [Соціальна служба](#)



Заява про надання притулку

Притулок — це одне із прав, захищених конституцією Німеччини. Людям, які тікають від насильства, війни та терору з інших частин світу, має бути наданий притулок у цій країні.

Прохання про надання притулку шукачам притулку розглядаються в рамках процедури надання притулку. За проведення процедури надання притулку несе відповідальність виключно  [Федеральне відомство з питань міграції та біженців \(BAMF\)](#), штаб-квартира якого знаходиться в Нюрнберзі, але яке має офіси по всій Німеччині. Це федеральне відомство перевіряє в кожному окремому випадку, чи відповідає шукач притулку вимогам отримання  [статусу захисту](#).

1. Особиста подача прохання про надання притулку

- Прохання про надання притулку слід подавати особисто до  [Федерального відомства з питань міграції та біженців \(BAMF\)](#).
- У консультаційному центрі щодо процедури притулку можуть дати вам важливу інформацію щодо цього питання. За це відповідає Консультаційний центр з питань інтеграції.
- **Важливо!** Подати заявку можна лише особисто. Його не можна відправляти поштою
- Запис на зустріч та адреси відповідних відділень BAMF ви отримаєте разом з довідкою про прибуття. Якщо вас не записали на зустріч, зверніться до адміністрації вашого гуртожитку

2. Перша зустріч на співбесіді (заява про надання притулку)

Перша зустріч на співбесіді відбувається в  Федеральному відомстві з питань міграції та біженців. У процедурі надання притулку BAMF спочатку приймає  [клопотання про надання притулку](#) та перевіряє за так званою  [Дублінською процедурою](#), чи інша європейська держава не розглядає наразі заяви про надання притулку від цієї особи. Якщо німецька юрисдикція буде підтверджена, буде проведено  [слухання](#).

3. Особисте слухання

Друга співбесіда – це власне слухання. Потім BAMF приймає рішення щодо вашої заяви про надання притулку та надсилає вам повідомлення. В цьому повідомленні прийняте рішення пояснюється детально.

а) Негативне рішення

- Якщо рішення є негативним та хочете його оскаржити (тобто ви з ним не згодні), ви повинні негайно звернутися у свій [центр соціального консультування для шукачів притулку](#). Там вас проконсультують про подальші дії та зможуть направити до адвоката, що спеціалізується на цих питаннях. Наприклад, ви можете оскаржити рішення
- Якщо ви вирішили виїхати добровільно, ви можете отримати фінансову підтримку для початку нового життя в країні походження

б) Рішення позитивне, тобто ваш статус визнано. Наступні кроки:

Попередній дозвіл на перебування або електронний дозвіл на проживання (eAT): Безпосередньо після винесення позитивного рішення BAMF вам необхідно подбати про отримання посвідчення особи або еквівалентного йому документа. Ви можете отримати такий документ у [відомстві у справах іноземців](#).

Центр зайнятості: ви більше не отримуєте допомогу від відділу соціального забезпечення. Для отримання допомоги треба подати заяву до [центру зайнятості](#).

Притулок для сімей та міжнародний захист членів сімей

Члени сімей осіб, які мають право на захист, за запитом також отримують притулок та статус особи, яка має право на захист (право на притулок/статус біженця або субсидіарний захист).

Якщо говорити про надання притулку для сімей, членами сім'ї вважаються перераховані нижче особи:

- Подружжя або зареєстровані цивільні партнери,
- неповнолітні особи, які не перебувають у шлюбі,
- батьки, які є опікунами неповнолітніх осіб, які не перебувають у шлюбі (право опіки зазвичай охоплює права батьків щодо своїх дітей),
- інші дорослі особи, які є опікунами неповнолітніх осіб, які не перебувають у шлюбі,
- неповнолітні брати та сестри неповнолітніх осіб, які не перебувають у шлюбі.

Умовою для чоловіків та дружин є укладення дійсного шлюбу в країні походження, подача прохання про надання притулку одночасно з особою, яка має право на захист, або раніше, найпізніше безпосередньо після в'їзду, та неможливість оскарження й відкликання права на захист.

Народжені в Німеччині:

Якщо дитина народилася в Німеччині після того, як батьки подали заяву про надання притулку, законодавець пропонує можливість окремої процедури надання притулку за певних умов для захисту дітей. Для цього батьки, щонайменше один з яких проходить процедуру отримання притулку, або відомство у справах іноземців інформують федеральне відомство про народження дитини. У цьому випадку – в інтересах новонародженого – прохання про надання притулку вважається поданим автоматично. Батьки можуть надати для своєї дитини окремі причини для отримання притулку. Якщо вони цього не роблять, діють ті ж причини, що й у батьків. У цьому випадку також існує можливість оскарження відмови з боку федерального відомства.

У будь-якому випадку з метою захисту дитини неповнолітні діти в разі відмови не підлягають депортації окремо від батьків.

Додаткова інформація доступна безпосередньо в BAMF.

 [Веб-сайт возз'єднання сім'ї \(BAMF\)](#)

Статус захисту продовжено до березня 2026 року

Ваш дозвіл на проживання згідно з § 24 (1) AufenthG залишається дійсним до 4 березня 2026 року без необхідності подавати нову заяву до міграційного відомства в Потсдамі, якщо:

- Дозвіл на проживання дійсний до 1 лютого 2025 року,
- Цей дозвіл на проживання вже було фіктивно продовжено до 4 березня 2025 року через перше розпорядження про продовження,
- Ви є громадянином України або мали наступний статус в Україні станом на 24 лютого 2022 року:
 - Член сім'ї громадянина України,
 - Не громадянин України, але маєє право на міжнародний захист + член сім'ї,
 - Постійний дозвіл на проживання в Україні.
- Права:

- Робота залишається дозволеною.
- Право на отримання допомоги від Jobcenter.

Ваш дозвіл на проживання згідно з § 24 (1) AufenthG закінчується 4 березня 2025 року, якщо:

- Ви не є громадянином України,
- Ви не мали права на міжнародний захист в Україні станом на 24 лютого 2022 року,
- Ви мали лише тимчасовий дозвіл на проживання в Україні станом на 24 лютого 2022 року.
- Правові наслідки:
 - Зобов'язання залишити Європейський Союз та країни Шенгенської зони.
 - Зміна мети дозволу на проживання може бути можливою. Однак це не стосується таких цілей:
Навчання, Пошук навчального місця, Стажування, пов'язане з ЄС, Дослідницька діяльність, Блакитна карта, Участь у Європейській волонтерській службі.
- Інші права та інструкції:
 - Ви маєте право подати заяву на притулок до Федерального відомства з питань міграції та біженців.
 - Заяви мають бути подані не пізніше 4 березня 2025 року.
 - Невиконання зобов'язання залишити країну може призвести до депортації за ваш рахунок.

Додаткова інформація кількома мовами доступна на допоміжному порталі ["Germany4Ukraine."](https://www.germany4ukraine.de)

Консультативний центр для біженців

Консультативний центр для біженців пропонує консультації для шукачів притулку, а також новоприбулих мігрантів, які мають право на довгострокове проживання.

Послуги охоплюють повсякденні турботи шукачів притулку та біженців і включає такі теми:

- Інформація та запитання щодо процедури надання притулку
- Загальна юридична інформація та допомога в офіційних справах
- Допомога в орієнтації на місці та місцеві пропозиції
- Інформація та поради щодо повсякденних проблем
- Консультування щодо пропозицій щодо інтеграції (наприклад, мовні курси)
- Консультування при зверненні до державних органів
- Консультування з питань возз'єднання з родичами, звернень до BAMF тощо.
- Допомога при зверненні в інші спеціальні служби
- Пропозиції при добровільному поверненні або подальшій міграції
- Контактні дані волонтерських організацій (питання у зв'язку з процедурою отримання притулку)
- І набагато більше

👤 У вас є достатні підстави для отримання права на перебування? В такому випадку вам допоможе також [консультативний центр для дорослих мігрантів](#). В цій службі дорослим віком від 27 років – включно з сім'ями, звісно, – дають поради.

👤 Підліткам та молоді віком від 12 до 27 років слід звертатися до [Міграційної служби з питань молоді](#).

Спільне життя у Німеччині

Конституція

У кожній країні є правила, яких кожна людина повинна дотримуватися. Найголовнішим законом для Німеччини є Конституція. Це збірка законів, що налічує 146 положень. Кожне положення означає закон, тобто правило. Ці правила визначають спільне проживання в Німеччині. Основні права захищають свободу кожної людини. Вони викладені у статтях 1-19 Конституції (перелік основних прав).

🌐 За цим посиланням наведений текст Конституції 11 мовами:* [арабською](#), [китайською](#), [англійською](#), [французькою](#), [італійською](#), [перською](#), [польською](#), [російською](#), [сербською](#), [іспанською](#), [турецькою](#) та, звичайно, [німецькою](#).

🌐 Принципи функціонування правової держави Німеччини наочно представлені у цьому фільмі: [німецька](#), [дарі](#), [арабська](#), [англійська](#), [французька](#), [пушту](#), [урду](#).

Загальні роз'яснення прав людини

Права людини є важливими правами, які застосовуються завжди та для всіх людей у всьому світі. Права людини - це права, які кожна людина має в силу того, що вона людина. Ці права захищають гідність кожної людини і належать всім людям однаково, без будь-яких відмінностей, наприклад, «(...) колір шкіри, стать, мова, релігія, політичні чи інші переконання, національне чи соціальне походження, власність, народження чи інший статус» (Стаття 2 Загальної декларації прав людини ООН від 10.12.1948 р.)

Існує 30 прав. Найважливіші з них:

- Рівність перед законом.
- Кожна людина може мати власну думку.
- Усі люди мають право на свободу та безпеку.

Права дітей

Діти потребують особливого захисту, а тому й особливих прав. Індивідуальні права дітей закріплені в Конвенції про права дитини. Вона була прийнята Генеральною Асамблеєю ООН у 1989 році і згодом ратифікована 196 країнами. Конвенція ООН про права дитини містить загалом 54 статті.

🌐 За цим посиланням знаходиться наочне пояснення 10 основних прав дитини: [німецька/арабська](#) та [німецька/перська](#).

Інтеграційна допомога

У багатьох частинах міста та громади є групи волонтерів. Волонтери допоможуть вам зорієнтуватися в навколишній обстановці, брати участь у дозвільних і спортивних заходах і зробити перші кроки у вивченні німецької мови. Якщо у вас виникли запитання про повсякденне життя, запитайте волонтерів. Наприклад, якщо ви не розумієте листа, написаного німецькою мовою, або хочете дізнатися, де знаходяться магазини з низькими цінами та спортивні заклади або як користуватися автобусом. Волонтери також можуть допомогти вам із запитаннями щодо банківського рахунку. Багато груп помічників також пропонують допомогу у вивченні німецької мови. З помічниками можна зв'язатися електронною поштою.

Соціальна інтеграція біженців у Потсдамі

Міжнародний центр для німців та іммігрантів (ICDI e.V.)

📍 [Leibnizring 10, 14480 Potsdam](#)

☎ [01778336258](tel:01778336258)

@icdipdm@yahoo.de

Кафе оповідань для іммігрантів

Вивчення німецької мови/об'єднання, пропозиція для всіх

📅 щочетверга з 17:00 до 19:00

📍 [Dortustraße 46, 14467 Potsdam](#)

AWO Bezirksverband Potsdam e.V.

☎ [033173041770](tel:033173041770)

@info@awo-potsdam.de

Спортивно-експериментальний освітній проєкт для підлітків та молоді вна Шлаац

Wildwuchs Streetwork Potsdam

🌐 www.wildwuchs-potsdam.de

☎ [03317407260](tel:03317407260)

☎ [01702855963](tel:01702855963)

@info@stiftung-spi.de

Жіноча школа велоспорту: навчання їзди на велосипеді та спільні велопрогулянки для жінок з усього світу

Дозвілля/спорт

Hand in Hand Potsdam e.V.

@info@hand-in-hand-potsdam.de

Зустрічі для вихідців з Афганістану

Hand in Hand Potsdam e.V.

@info@hand-in-hand-potsdam.de

Програма допомоги Frauen für Frauen

Hand in Hand Potsdam e.V.

@info@hand-in-hand-potsdam.de

oskar. Центр зустрічей у Древіці

Вивчення німецької мови, кулінарія та інші заходи

Soziale Stadt ProPotsdam gGmbH

📍 [Oskar-Meßter-straße 4-6, 14480 Potsdam](#)

☎ [03315504169](tel:03315504169)

@info@soziale-stadt-potsdam.de

Interkultureller- / Integrationsgarten am Schlaatz

📍 [Schilfhof 25, 14478 Potsdam](#)

@integrationsgarten@gmail.com

Міжнародні ремесла в будинку-музеї Im Gùldenem Arm та міжнародна жіноча група для спільного рукоділля

@carla.villwock@kulturbund.de

«Інтеграція в Потсдамі — інтеграція через спільний досвід»

Café Integra: 📍 [Friedhofsgasse 6, 14473 Potsdam](#)

Приміщення AWO в культурному центрі Rechenzentrum: 📍 [Dortustraße 46, 14467 Potsdam](#)

Begegnungsstätte Schillertreff: 📍 [Schillerplatz 20, 14471 Potsdam](#)

☎ [033173041770](tel:033173041770)

@info@awo-potsdam.de

Міжкультурний та інтеграційний сусідський сніданок на Шлаац

Щовівторка з 9:00 до 11:00

Громадський центр на Шлаац

📍 [Am Schilfhof 28, 14478 Potsdam](#)

☎ [033173041770](tel:033173041770)

@info@awo-potsdam.de

Консультування, супровід та інтеграція біженців у Кірхштайгфельді

StadtteilLaden im Kirchsteigfeld e.V.

☎ [03316261505](tel:03316261505)

@info@stadtteilladen.de

Розкажи свою історію: Використання нової реальності для розширення можливостей. Перед обличчям нової реальності — налагодження зв'язків з біженцями задля розширення їхніх прав і можливостей.

Refugees emancipation e.V.

☎ [016094626154](tel:016094626154)

@info@mit-mach-musik.de

PlapperFix-Café 2023 - Stadtteilnetzwerk Potsdam-West e.V.

Stadtteilnetzwerk Potsdam-West e.V.

☎ [015750100912](tel:015750100912)

@info@stadtteilnetzwerk.de

Слухати одне одного й звучати разом — проєкт розвитку від MitMachMusik e.V. разом із Будинком громадян на Шлааці

☎ [016094626154](tel:016094626154)

@info@mit-mach-musik.de

Heimatsounds — міжнародний хор

Репетиції у Waschhaus (Schiffbauergasse), щопонеділка з 18:30

Контактна особа: Christian

🌐 www.heimatsounds.de

☎ [015125270478](tel:015125270478)

@heimatsounds@gmail.com

Інтеграційне кафе для українських жінок старше 50 років

Demokratischer Frauenbund - LV Brandenburg e.V.

☎ [03381794450](tel:03381794450)

@ dfb.brb@Tele2.de

БЕТІ VI — зустрічі, екскурсії, тематичні вечори та інформація

INWOLE e.V.

📍 [Rudolf-Breitscheid-Straße 164, 14482 Potsdam](#)

☎ [033170476680](tel:033170476680)

@ info@foerderverein-inwole.de

Радіо для біженців

Робимо радіо разом

CULTUS gUG

☎ [017632539322](tel:017632539322)

@ office@freiland-potsdam.de

Різні проєкти: Мистецтво, їжа, спорт, література, історія та «діалог-кафе»

Alexander-Haus e.V.

📍 [Am Park 2, 14476 Potsdam](#)

☎ [01705564649](tel:01705564649)

☎ [033201150551](tel:033201150551)

@ info@alexanderhaus.org

Про Integreat

Integreat - це посібник, який допоможе вам у повсякденному житті. Тут ви знайдете необхідні адреси, контактні дані, а також поради та рекомендації, які допоможуть вам зорієнтуватися.

Цей посібник складається з кількох розділів. Кожен розділ присвячений певній темі. Так, тут містяться відомості про лікарів, школи, курси німецької мови, інші організації. Існує також розділ щодо організації вашого дозвілля. Інформація про розваги та відповідні пропозиції постійно змінюються, тому ваш муніципалітет регулярно оновлює цей розділ. У зв'язку з цим ми рекомендуємо частіше відкривати мобільний застосунок, щоб дізнаватися про поточні акції та заходи. Ви можете довіряти інформації в Integreat.

Ви також можете використовувати цей додаток в автономному режимі, якщо у вас немає доступу до Інтернету. Коли ви знову будете онлайн, додаток оновиться самостійно.

Ми дуже сподіваємося, що зможемо спростити ваше життя в Німеччині за допомогою цього додатку.